

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Rede Escolar de Amostragem

Nível de continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2000

1.ª FASE

1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

Material admitido: dicionário unilingüe.

A la hora del desayuno

De nueve a nueve y media las dimensiones del mundo se ceñían al camino entre la oficina y el bar. Habitar ese tiempo era tan comfortable como ser ciudadano de uno de esos principados centroeuropeos que tienen el tamaño de una aldea en la que todos se conocen y donde no hay pobreza ni Ejército, sino tranquilos bancos con cuentas numeradas. Un país de aduanas benévolas: bastaba introducir la tarjeta magnética en la ranura del reloj para cruzar su frontera, y luego bajar a la calle y cruzar una plaza donde había árboles y un jardín con una fuente mediocre. Marino sabía exactamente a quién iba a ver en cada esquina y quién estaría ya en el bar cuando él entrara, empleados furtivos, señoras de cierta edad que mojaban con reverencia sus croissants en altos vasos de leche con cacao. Se trataba de gente tan familiar como desconocida, porque Marino no se la encontraba nunca en otros lugares de la ciudad, como si todos, también él, agotarán su existencia en la media hora del desayuno.

A aquel país casi nunca iban extranjeros. Y si llegaba alguno era difícil que los habituales lo notaran, ensimismados en la costumbre de saberse pocos e ignorados, tal vez felices. Por eso él tardó algunos días en advertir la presencia de la muchacha. Cuando la vio fue como si concluyera un lento proceso de saturación, semejante a ese goteo de un líquido incoloro en un vaso de agua al que de pronto añade un tono rojizo o azul que ni siquiera se insinuó hasta el instante en que aparece. Se fijó en ella un día sin sorpresa ninguna y tardó menos de diez minutos en enamorarse. Veinte minutos después, en la oficina, ya la había olvidado. Le hizo falta verla a la mañana siguiente para reconocer en sí mismo la dosis justa y letal de desgracia, la sensación de no ser joven y de haber perdido algo, una felicidad o plenitud de las que nada sabía, una noticia fugaz sobre un país adonde no iría nunca.

Sentado ante la barra, de espaldas a la puerta, Marino la sentía pasar a su lado, caminando hacia el fondo, tan indudable como un golpe de viento o como el curso de un río.

- Otra vez se me ha ido sin pagar – le dijo el camarero.
- La invito yo – respondió Marino, que a veces tenía inútiles arrebatos de audacia.
- No sabía que la conociera – el camarero lo miraba con una sospecha de reprobación.
- Ella tampoco lo sabe.
- Allá usted.

Marino, que padecía una ilimitada capacidad de vergüenza, pagó los cafés y se arrepintió instantáneamente, pero ya era tarde, siempre lo era cuando decidía hacer o no hacer algo, y ese día terminó de desayunar diez minutos antes de lo acostumbrado, y fichó de regreso en el reloj de la oficina a las nueve y veinticinco, hecho que no dejaron de anotar con agrado sus superiores inmediatos, y que a fin de mes debía suponerle un incremento casi imperceptible en su nómina. De igual modo, si al volver se retrasaba un solo minuto, el ordenador le descontaba una mínima parte proporcional de su sueldo, y lo peor no era el perjuicio económico, difícil de advertir en una paga ya tan baja, sino el oprobio de saber que las impuntualidades más sutiles quedaban automáticamente registradas en su ficha personal.

Marino pasó tres días sin atreverse a desayunar en el sitio de siempre. Se avergonzaba, casi enrojecía al recordar la cara con que lo había mirado el camarero cuando le pagó los cafés.

Antonio MUÑOZ MOLINA, «La Poseida», en *Nada del Otro Mundo* (adaptado)

GRUPO I

1. Escoja la opción que mejor coincida con el texto:

1.1. Marino...

- a) conocía muy bien a la gente del bar.
- b) era amigo del camarero.
- c) charlaba con la gente del bar.
- d) conocía de vista a la gente del bar.

1.2. Cuando Marino se fijó en la muchacha, ...

- a) ligó con ella.
- b) tuvo un flechazo.
- c) le dio un arrebató.
- d) quedó con ella.

1.3. Los sentimientos de Marino hacia la muchacha...

- a) le hacían más optimista.
- b) le hacían sentir remordimientos.
- c) le hacían sentirse viejo.
- d) le sugerían viajes exóticos.

1.4. A esa hora, los clientes del bar...

- a) eran jóvenes adolescentes.
- b) eran soldados.
- c) iban con la familia.
- d) eran empleados furtivos y señoras de cierta edad.

1.5. La muchacha...

- a) nunca pagaba.
- b) ya se había marchado sin pagar alguna vez.
- c) se marchó sin pagar aquel día por primera vez.
- d) hizo que Marino la invitara.

V.S.F.F.

347/3

2. En el texto hay frases que dicen lo mismo que cada una de las siguientes. Encuéntrelas y transcribálas en su hoja de examen.
- 2.1. Marino era muy tímido.
 - 2.2. Los extraños no llamaban la atención en aquel bar.
 - 2.3. Marino era muy indeciso.
 - 2.4. Al camarero no le pareció bien lo que hizo Marino.
 - 2.5. A los jefes de Marino les gustaba que los empleados redujesen el tiempo de desayuno.
3. Responda a las siguientes preguntas, de acuerdo con el texto:
- 3.1. ¿En qué se parece la hora del desayuno de Marino a un pequeño principado centroeuropeo?
 - 3.2. ¿Cómo controlan en la oficina de Marino la hora del desayuno de los empleados?
 - 3.3. ¿Es Marino una persona constante o voluble? ¿Por qué?

GRUPO II

1. Ponga en estilo indirecto lo que está en estilo directo en las dos frases del siguiente fragmento del texto, realizando todas las transformaciones que resulten necesarias:

«– Otra vez se me ha ido sin pagar – le dijo el camarero.
– La invito yo – respondió Marino.»

2. El siguiente texto relata el final de una relación amorosa. Rellene los huecos con la forma adecuada del verbo indicado entre paréntesis:

El caso es que yo, querido Daniel, apenas sin darme cuenta, fui separándome de ti, desconfiando de ti, pensando cómo sería todo fuera de nuestro pequeño mundo. Ahora no __(1)__ (SABER, yo) por qué, pero en aquel entonces, un día, de repente, __(2)__ (EMPEZAR, yo) a separarme de ti. Quizá si no __(3)__ (LLEGAR, nosotros) a abandonar nuestro territorio habitual, jamás habría llegado a separarme de ti y ahora __(4)__ (ESTAR, yo) contigo. Pero un día __(5)__ (SENTIRSE, yo) sola y __(6)__ (VENIRSE, yo) abajo, un día me __(7)__ (DECIR, yo) que quizá estabas loco y que, en todo caso, ya casi no __(8)__ (VERSE, nosotros) nunca. Yo estaba __(9)__ (DESCUBRIR) el mundo mientras tú __(10)__ (IR) de un lado para otro, empeñado en ganarte la confianza de aquellos extraños.

Soledad PUÉRTOLAS, «La vida que al fin llevo» (adaptado)

3. El siguiente texto contiene diversos errores. Reescríbalo en español correcto, y subraye los elementos que ha corregido:

Guzmán quise recordar si cerrara la puerta con llave, pero no: no cerró la puerta, no siguió las recomendaciones de los periodicos y de la policia, que dicían sempre que era necesario tener muy cuidado.

Antonio MUÑOZ MOLINA, «Si tú me dices ven» (adaptado)

4. Traduzca al español el siguiente texto:

O pai desliga sem responder, e eu fico com o telefone encostado ao ouvido.

«Até domingo, mãe», disse ele, e pensou: «Nunca é agora entre nós, é sempre até domingo, até sexta, até terça, até ao próximo mês, até para o ano, mas evitamos cuidadosamente enfrentar-nos, temos medo, medo do que sentimos, medo de dizer “Gosto de ti”».

António Lobo ANTUNES, *Explicação dos Pássaros* (adaptado)

GRUPO III

1. Redacte en estilo directo una breve conversación telefónica, incluyendo las intervenciones de los dos interlocutores desde que uno coge el teléfono hasta que cuelgan, en la cual:
 - usted pregunte por alguien;
 - esa persona esté ausente;
 - usted le deje un recado.

2. Redacte un texto entre 120 y 150 palabras sobre **UNO** de los siguientes temas propuestos. **NO OLVIDE INDICAR EL TEMA QUE VA A DESARROLLAR**. Si responde a los dos temas, sólo será tenido en cuenta el primero.
 - A) ¿Habrá vuelto Marino al bar? Continúe la historia del texto después del último párrafo («Marino pasó tres días sin atreverse a desayunar en el sitio de siempre. Se avergonzaba, casi enrojecía al recordar la cara con que lo había mirado el camarero cuando le pagó los cafés.»), proponiendo un final en el que sepamos:
 - si Marino se atrevió a volver al bar;
 - si llegó a hablar con la muchacha;
 - qué consecuencias tuvo todo esto en la vida futura de Marino.

 - B) Imagine que es Marino y escríbale una carta a la muchacha del bar explicándole lo que siente por ella. No olvide comenzar y terminar la carta de forma adecuada.

FIM

V.S.F.F.

347/5

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 x 3) 15 pontos
2. (5 x 4) 20 pontos
3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. (2 x 5) 10 pontos
2. (10 x 2) 20 pontos
3. 20 pontos
4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos